



Creadores de billetes

Sudáfrica rinde homenaje a la diversidad del país en el nuevo diseño de su moneda

Simon Willson

LOS PAÍSES con más de un idioma oficial a menudo emplean la señalización pública para afirmar la condición y el uso de las lenguas maternas nacionales. Así, las señales de tránsito, publicaciones oficiales, los lemas y escudos nacionales, las estampillas de correo, los logotipos de aerolíneas y otras plataformas prominentes constituyen vehículos para exhibir dos o tres idiomas oficiales y familiarizarse con los mismos.

Pruebe con 11.

Esa era la tarea que afrontaba la flamante democracia de Sudáfrica en 1994 cuando la autodenominada “nación arcoíris” dejó atrás medio siglo de *apartheid* paria. Entre las muchas novedades de la nación estaba la notoria ampliación del número de idiomas oficiales. Para promover un nuevo sentido de nacionalidad inclusiva en la diversidad de etnias del país, los dos idiomas oficiales que predominaron en Sudáfrica hasta 1994 pasaron a ser 11.

Luego de las elecciones democráticas de 1994, al inglés y afrikáans se añadieron los idiomas oficiales ndebele, sotho del norte, sotho, swazi, tsonga, tswana, venda, xhosa y zulú.

Los fundadores de naciones que buscan plataformas públicas para 11 idiomas oficiales pueden olvidarse de casi todos los medios usuales disponibles para dos o tres lenguas maternas. Pero existe un medio de exhibición que sigue siendo óptimo para promocionar 11 idiomas en una nación heterogénea: casi todos los ciudadanos lo utilizan diariamente, se reconoce fácilmente por su color y diseño, se transporta y almacena de manera muy simple y, por añadidura, es un símbolo de estatus. No es la obsoleta estampilla de correos, sino el billete.

Cuatro funciones

La emisión más reciente de los cinco principales billetes de Sudáfrica, lanzada oficialmente en noviembre de 2012, cumple cuatro funciones principales, según el Banco de la Reserva de Sudáfrica, emisor de los mismos.

- *Commemorar al ex Presidente Nelson Mandela, fallecido en 2013:* La imagen de Mandela en la cara de los cinco nuevos billetes es un reconocimiento formal adicional de su condición de padre de la nueva nación.





- *Mejorar los elementos de seguridad de la moneda nacional:* Los bancos centrales de todo el mundo deben mantenerse un paso adelante de los escáneres y las impresoras a disposición de los falsificadores.
- *Promocionar las “cinco grandes” especies de caza mayor* —rinoceronte, elefante, león, búfalo y leopardo— en un país donde crece la toma de conciencia sobre la conservación de la fauna y los parques safari son una importante atracción turística.
- *Exhibir cada uno de los 11 idiomas oficiales del país*, para promover la inclusión y cohesión entre las etnias, antes estimuladas a desarrollarse por separado.

Otra característica novedosa del lanzamiento más reciente es el uso de sitios web y redes sociales para promover la familiaridad con los nuevos billetes y su aceptación. Sudáfrica es una economía emergente en un veloz proceso de urbanización, pero también tiene un sector informal que funciona al margen de la estructura formal regulada y gravada del comercio y del empleo. Por lo tanto, no es fácil informar a dicho sector sobre cambios repentinos del diseño del papel moneda.

Economía monetaria

Como la mayor parte del sector informal no está bancarizado y, por ello, basado casi totalmente en el efectivo, es crucial que dicho sector reconozca y acepte ampliamente los billetes y las monedas para funcionar con eficacia. Por eso, el Banco de la Reserva anunció que sincronizaría el lanzamiento de los nuevos billetes con espectáculos ambulantes en todo el país, llevando muestras de los nuevos billetes a centros comerciales, terminales de transporte y locales de pago de pensiones de zonas urbanas y rurales de las nueve provincias del país.

A través de esta campaña de comunicación queremos llegar a todos los sudafricanos. Nuestro deber como Banco de la Reserva es proteger la credibilidad de la moneda sudafricana. Esto solo puede lograrse asegurando que el público conozca muy bien su dinero y las características que lo distinguen.

— Hlengani Mathebula,
Jefe del Departamento de Estrategia y Comunicaciones
del Grupo del Banco de la Reserva de Sudáfrica

Los nuevos billetes se promocionaron detalladamente en la web y las redes sociales. Asimismo, en el sitio web del banco central se instó al público a **MIRAR, PALPAR e INCLINAR** los billetes para constatar sus elementos de seguridad.

De dos en dos

Los 11 idiomas oficiales están distribuidos en los cinco nuevos billetes: la cara de todos los billetes está en inglés, y en el reverso de cada denominación se incluye un par de los restantes idiomas oficiales.

Se ha publicado información sobre los nuevos billetes en diversas plataformas de comunicación, entre ellas, radio, televisión, cartelera, pancartas, el sitio web del Banco de la Reserva y en medios impresos y en línea, como redes sociales y sitios para dispositivos móviles. ■

Simon Willson es Redactor Principal en el personal editorial de Finanzas & Desarrollo.

